

Technische Universität Dresden – Institut für Romanistik  
Italienische Ringvorlesung  
Prof. Dr. Maria Lieber/ Dr. Christoph Mayer

„ITALIA – FABBRICA DELLE IDEE: GESTERN, HEUTE, MORGEN“  
Teil 2: „Italia oggi“

---

**Tesoro della Lingua**  
**Italiana delle Origini**

Referent: Andriy Ivanov

Dresden, 28.04.2008

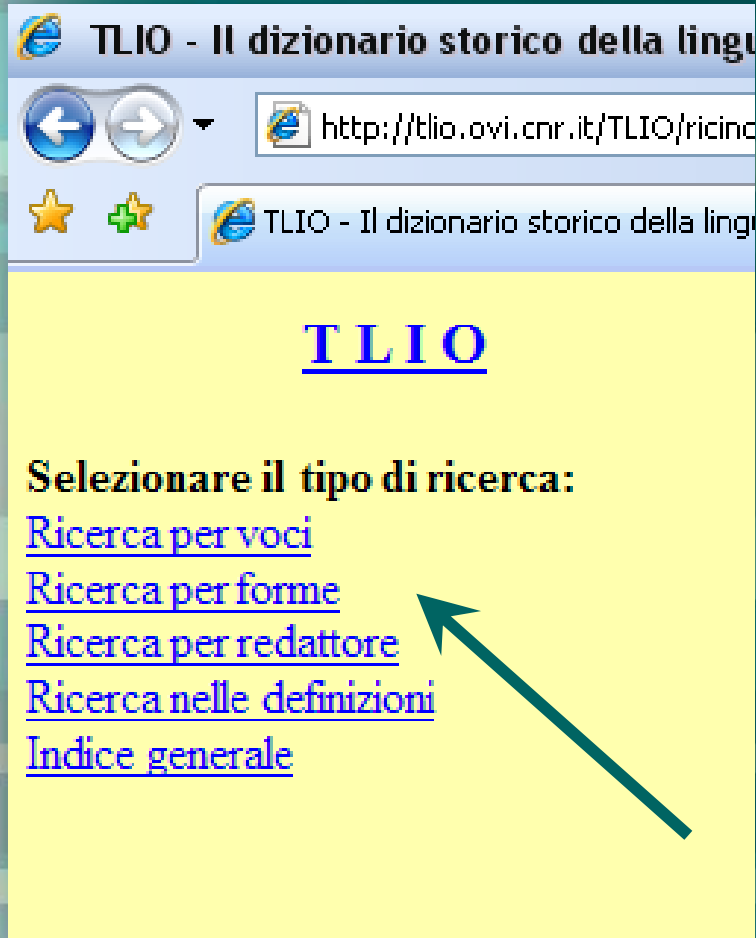
## ***Tesoro della Lingua Italiana delle Origini***

- Historisches Wörterbuch des antiken Italienischen
- Leiter des Projektes - ***Pietro G. Beltrami***.  
Mitarbeiter - ***Pär Larson und Paolo Squillacioti***
- Basiert auf ganze Dokumentation der italienischen Sprache seit dem ersten geschriebenen Dokument – ***“l’Indovinello veronese”***, Anfang des IX. bis zum Ende des XIII. Jahrhunderts.

## **Tesoro della Lingua Italiana delle Origini**

- Buchstabe “**Ẑ**” wurde erreicht (z.B.: **zufolo** – **die Hirtenflöte**)
- Ein Drittel des Projektes mit 18.000 Wörtern zum Ende 2007
- Ende 1998 waren es nur 1.000
- Insgesamt erwartet man 50.000 Wörter

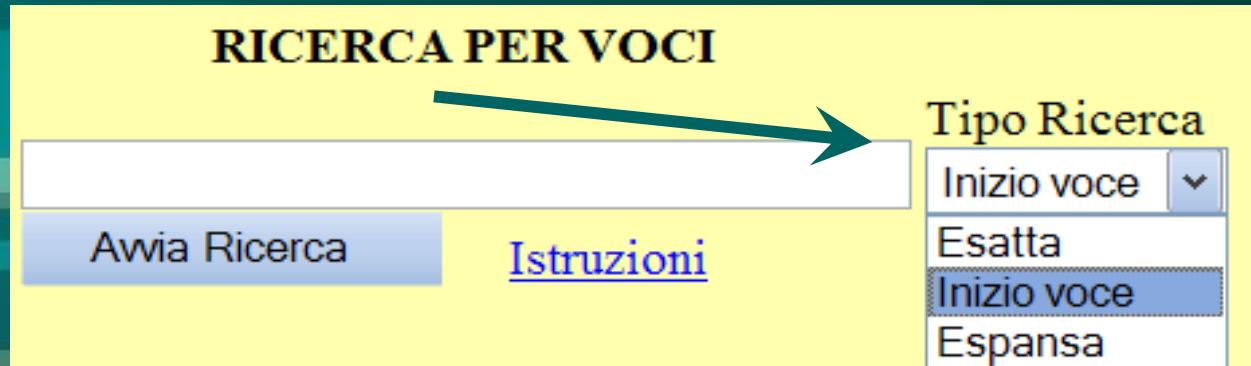
# **Cerca parole (Wortsuche)**



- **Ricerca per voci** (Suche nach Wörtern)
- **Ricerca per forme** (Suche nach graphischer Form im Paragraph 0.1)
- **Ricerca per redattore** (Suche nach Einträgen von bestimmten Verfassern)
- **Ricerca nelle definizioni** (Suche nach Definitionen)
- **Indice generale** (Alphabetische Suche)

# 3 Arten der Suche

**RICERCA PER VOCI**



Avvia Ricerca   [Istruzioni](#)

Tipo Ricerca

- Inizio voce
- Esatta
- Inizio voce
- Espansa

- *Ricerca esatta* (Genaue Suche)
- *Ricerca per inizio voce/forma* (Suche mit Anfangsbuchstaben)
- *Ricerca espansa* (Erweiterte Suche)

# **Aufbau des Artikels**

- **Intestazione (Eintragung)** wird in den **Paragraphen** von 0.1 bis 0.8 in einer semantischen Struktur dargestellt:

**ATTORE s.m.**

**0.1** *actor, actore, actori, acture, acturi, ator, atore, attor, attore, attori, atturi.*

- **0.1** – Alle graphischen Formen des Wortes. Jede Form kann als Suchbegriff in Ricerca per forme verwendet werden.

**0.2** LEI s.v. *actor*.

- **0.2** – Etymologische Anmerkung, die zu einem etymologischen Lexikon führt.

**0.3** *St. de Troia e de Roma Amb., 1252/58 (rom.>tosc.): 5.*

- **0.3** – Kurze bibliographische Angaben für die erste Verwendung des Wortes im Text.



# Aufbau des Artikels

0.4 In testi tosc.: Guittone, *Manuale* (ed. Avalle), a. 1294 (tos.); *Stat. sen.*, 1298; Chiaro Davanzati, XIII sm. (fior.); *Cronica fior.*, XIII ex.; *Stat. pis.*, 1302 (2); *Doc. lucch.*, 1332-36.

In testi sett.: *Elucidario*, XIV in. (mil.); Jacopo della Lana, *Par.*, 1324-28 (bologn.); *Passione marciana*, XIV (ven.).

In testi mediani e merid.: *St. de Troia e de Roma Amb.*, 1252/58 (rom.>tos.); *Regimen Sanitatis*, XIII (napol.); *Stat. perug.*, 1342.

In testi sic.: Giovanni Campulu, 1302/37 (mess.); Accurso di Cremona, 1321/37 (mess.); Simone da Lentini, 1358 (sirac.).

- 0.4 – Einfache bibliographische Abkürzungen von den Texten, die dieses Wort enthalten. Man unterscheidet vier Hauptsektionen in diesem Paragraph: testi toscani (toskanische Texte), testi settentrionali (nördliche Texte), testi mediani e meridionali (mittlere und südliche Texte), testi siciliani (sizilianische Texte).
- 0.5 – (fakultativ) Dieser Paragraph enthält die linguistischen Anmerkungen: Informationen über Phonetik, Morphologie und syntaktische Konstruktionen.

# **Aufbau des Artikels**

**0.6 N** L'accezione **5** deriva dalla frequente confusione dei continuatori di *actor* e *auctor*.

- **0.6 - (fakultativ)** *Zusätzliche Informationen, die durch einen bestimmten Buchstaben eingeführt wird. O - enthält Synonyme oder Antonyme. D – Ableitungen. V – Verweisung auf andere Wörter. Cfr – Verweisung auf andere Bibliographie. N – Verschiedene Anmerkungen.*

**0.7 1** Esecutore. **2** Facitore, originatore. **2.1** Mandante. **3** [Dir.] Chi agisce in giudizio promuovendo un'azione legale contro altri. **3.1** Locuz. nom. *Attore di pace*: arbitro, pacificatore. **4** [Dir.] Amministratore, procuratore. **5** Autore di un'opera letteraria.

- **0.7 –** *schließt kurze Zusammenfassung aller Definitionen von den in diesem Artikel verfügbaren Textbeispielen ein.*

**0.8** Pär Larson 04.03.2003.

- **0.8 –** *Enthält einen Namen des Verfassers und das Datum der Eintragung*



## TLIO

## RICERCA PER VOCI

Selezionare il tipo di ricerca:

[Ricerca per voci](#)  
[Ricerca per forme](#)  
[Ricerca per redattore](#)  
[Ricerca nelle definizioni](#)  
[Indice generale](#)

attore

Avvia Ricerca

[Istruzioni](#)

Tipo Ricerca

Esatta

☐ Gloss.

☐ Att. unica

Cat. gr. -Tutte-

Cerca anche  
nell'italiano  
moderno

Risultati ricerca per voci di  
"attore"

[attore s.m.](#)

Trovati 1 elementi

ATTORE s.m.

0.1 *actor, actore, attori, acture, acturi, ator, atore, attor, attore, attori, atturi.*

0.2 LEI s.v. *actor.*

0.3 *St. de Troia e de Roma Amb.*, 1252/58 (rom.>tosc.): 5.

0.4 In testi tosc.: Guittone, *Manuale* (ed. Avalle), a. 1294 (tos.); *Stat. sen.*, 1298; Chiaro Davanzati, XIII sm. (fior.); *Cronica fior.*, XIII ex.; *Stat. pis.*, 1302 (2); *Doc. lucch.*, 1332-36.

In testi sett.: *Elucidario*, XIV in. (mil.); Jacopo della Lana, *Par.*, 1324-28 (bologn.); *Passione marciiana*, XIV (ven.).

In testi mediani e merid.: *St. de Troia e de Roma Amb.*, 1252/58 (rom.>tosc.); *Regimen Sanitatis*, XIII (napol.); *Stat. perug.*, 1342.

In testi sic.: Giovanni Campulu, 1302/37 (mess.); Accurso di Cremona, 1321/37 (mess.); Simone da Lentini, 1358 (sirac.).

0.6 N L'accezione 5 deriva dalla frequente confusione dei continuatori di *actor* e *auctor*.

0.7 1 Esecutore. 2 Facitore, originatore. 2.1 Mandante. 3 [Dir.] Chi agisce in giudizio promuovendo un'azione legale contro altri. 3.1 Locuz. nom. *Attore di pace*: arbitro, pacificatore. 4 [Dir.] Amministratore, procuratore. 5 Autore di un'opera letteraria.

0.8 Pär Larson 04.03.2003.